

# 2

## CELNÍ ODBAVOVÁNÍ.

**Příjezd do Ruska.  
Import vystavovaného zboží.  
Celní tarify.  
Celní odbavování při přejezdu hranice v osobním autě.  
Rozhovory na celnici.**

### STUPEŇ 2.1.

#### Část 2.1.1.

#### A. PRŮPRAVA K TEXTU

Naučte se tato slova a slovní spojení:

заполнять/заполнить (декларацию)	vyplňovat, vyplnit (prohlášení)
таможенная декларация	celní prohlášení
таможня	celnice
сотрудник (таможни)	pracovník, zaměstnanec (celnice)
паспорт	cestovní pas, doklad, průvodní list
таможенник	celník
место (багажа)	zavazadlo n. zavazadla
указать (в декларации)	uvést (v prohlášení)
багаж	zavazadla
заявить (в декларации)	sdělit, prohlásit, oznámit (v prohlášení)
дорожные чеки	cestovní šeky
банкноты	bankovky
личное пользование	osobní potřeba
таможенная пошлина	clo, celní poplatek
пропускать/пропустить	propouštět, pouštět/propustit, pustit
беспшлинно	bezcelně, bez celních poplatků

предъявить для контроля  
рентгеновский аппарат  
таможенные формальности

předložit ke kontrole  
rentgenový přístroj  
celní formality, odbavení

- 0-ж **Cv. 1.** Uspořádejte slova se stejným slovním základem do tří sloupců podle slovních druhů.

podstatné jméno	přídavné jméno/příčestí	sloveso
-----------------	-------------------------	---------

декларация, пропуск, заполнение, таможня, дорога, место, валюта, формальный, декларировать, таможенный, паспорт, рентгеновский, заполнять, таможенник, валютный, пользоваться, дорожный, польза, задекларированный, рентген, местный, заполненный, пропускать, пользование, паспортный, пропускной, использованный

- 0-ж **Cv. 2.** Utvořte slovesa od těchto podstatných jmen:

предъявление, заполнение, заявление, плата

## V. TEXT

- a) **Přečtěte text. Soustřeďte se na slova a slovní spojení výtiskem tučně.**

Прибывший из-за границы иностранный гражданин **заполняет таможенную декларацию** и подходит к **сотруднику таможни**.

*Пассажира*

Добрый день, вот мой **паспорт** и таможенная декларация.

*Таможенник*

Добрый день, Мистер Джонсон, Вы не указали в таможенной декларации, из скольких мест состоит Ваш **багаж**, а также не **заявили**, имеете ли Вы рубли и иностранную валюту.

*Пассажира*

Извините, пожалуйста. Мой багаж состоит из двух чемоданов и одной сумки. Русских денег у меня нет. У меня 1.000 американских долларов в **дорожных чеках**.

*Таможенник*

Необходимо указывать в декларации всю имеющуюся валюту, как в чеках, так и в **банкнотах**. Имеете ли Вы предметы, принадлежащие другим лицам?

*Пассажира*

Нет, не имею. Все находящиеся в моём багаже вещи предназначены для **личного пользования**. У меня есть только несколько недорогих сувениров для моих друзей. Должен ли я платить за них **таможенную пошлину**?

*Таможенник*

Нет, сувениры **пропускаются беспошлинно**. **Предъявите для контроля** вот эту сумку, **откройте её**, пожалуйста. Спасибо, можно закрыть. А этот чемодан поставьте в камеру **рентгеновского аппарата**.

*Пассажира*

У меня в чемодане находится фотоплёнка, она не испортится?

*Таможенник*

Не беспокойтесь, не испортится. **Таможенные формальности** окончены, всё в порядке. До свидания, счастливого пути.

*Пассажира*

Спасибо, до свидания.

- b) **Projděte si znovu text a přeložte tučně výtiskem slova do češtiny. Prověřte správnost překladu podle seznamu slov na konci knihy.**

## C. MLUVNICKÁ CVIČENÍ

- 0-ж **Cv. 3.** Použijte správnou předložku.

- Группа туристов прибыла ... границы.
- Предъявите, пожалуйста, ваши вещи ... контроля.
- Мой багаж состоит ... трёх мест.
- Очень удобно иметь валюту ... дорожных чеках.
- Вещи, предназначенные ... личного пользования, пропускаются беспошлинно.
- Имеете ли вы при себе валюту ... банкнотах?

- 0-ж **Cv. 4.** Doplňte věty přídavnými jmény nebo příčestími, utvořenými od stejného základu jako podstatná jména v závorkách. Pokud si nejste jisti správností, vraťte se k cv. 1.

*Vzor:* Вы уже прошли ... контроль? (паспорт)  
Вы уже прошли **паспортный контроль**?

- Поставьте вашу ... сумку в камеру рентгеновского аппарата. (дорога)
- Они предъявили ... ценности для контроля. (валюта)
- В ряде стран по некоторым дорогам облагается... пошлиной. (место)
- Нет необходимо хранить ... билеты. (использование)
- ... способность этого аэропорта очень небольшая. (пропуск)
- Здесь нужен не ... подход, а глубокий анализ. (формальность)

- 0-ж **Cv. 5.** Zvolte správnou odpověď.

- Вы заполнили таможенную декларацию?  
Да, я **ответил/ответу** на все пункты декларации.



## STUPEŇ 2.1.

2. Вы задекларировали всю имеющуюся у вас валюту?  
Да, я **укажу/указываю** всю валюту в дорожных чеках и банкнотах.
3. Какую пошлину нужно уплатить за сувениры?  
Сувениры **пропускаются/пропущены** беспошлинно.
4. Сколько закуплено рентгеновских аппаратов?
  - a) Мы закупаем ежегодно несколько новых аппаратов.
  - b) Мы закупили несколько новых аппаратов.

## D. SLOVNÍ ZÁSoba OBCHODNÍ RUŠTINY

— Cv. 6. a) Nahrad'te české výrazy ruskými ve správném tvaru.

1. Предъявите, пожалуйста, вашу (celní prohlášení).
2. Эти вещи – (pro osobní potřebu).
3. Сувениры пропускаются (bezcelně).
4. У меня пять (zavazadlo).
5. После того, как пройдёте (celní odbavení), сдайте вещи в багаж.
6. У меня 500 долларов (cestovní šeky).
7. Спросите об этом у (celník).
8. (vyplnit), пожалуйста, таможенную декларацию.

b) Odpovězte na otázky větami z předešlého cvičení.

1. Нужно ли платить пошлину за сувениры?
2. Сколько у вас имеется при себе валюты?
3. Куда нужно идти после таможенного контроля?
4. Эти вещи принадлежат вам?
5. Сколько у вас мест багажа?
6. Где я могу получить бланк декларации?
7. Какие документы надо предъявить?
8. Что делать с бланком таможенной декларации?

— Cv. 7. a) Doplňte věty vhodným slovem z orámované části.

1. Вы можете ... одну декларацию для всех членов семьи.
2. Я боюсь, что фотоплёнка ... в камере рентгеновского аппарата.
3. Для кого ... эти вещи в вашем багаже?
4. В декларации не ... количество мест вашего багажа.
5. Вы должны ... всю имеющуюся у вас валюту
6. Мой багаж ... из 3 мест.
7. Сувениры ... беспошливно.

указано  
испортится  
пропускаются  
состоит  
задекларировать  
заполнить  
предназначены

b) Doplňte věty vhodným slovem z orámované části. Česká slova a slovní spojení přeložte do ruštiny.

1. После выполнения... оформите багаж.
2. Если вам что-нибудь неясно, обратитесь к ...
3. ... предъявляется вместе с предметами личного пользования, валютой и ценностями.
4. Декларацию следует заполнить до прохождения линии ...

celní prohlášení  
celní formality  
celní kontrola  
celník

Cv. 8. Doplňte podle textu chybějící slova.

1. У меня имеется валюта в дорожных чеках и ...
2. Вы указали точное количество ... багажа?
3. Вы можете вывезти предметы ... в пределах личных потребностей.
4. Таможенная декларация должна быть предъявлена.
5. Таможенные ... регулируются Таможенным кодексом страны.

Cv. 9. Řekněte, že jste napsal do celního prohlášení všechno, co je třeba.

Vzor: Я указал количество мест багажа.

Užijte podobně: валюта, сувениры, золотые вещи

Cv. 10. Řekněte, jaká máte zavazadla. Slova z nápovědy užívejte ve správném tvaru.

Vzor: Мой багаж состоит из чемодана и сумки.

Užijte podobně: два чемодана, чемодан и две коробки, три чемодана и сумка

Cv. 11. Řekněte, že nemáte žádné nedovolené předměty. Slova z nápovědy užívejte ve správném tvaru.

Vzor: Рублей у меня нет.

Užijte podobně: оружие, наркотики, боеприпасы

Cv. 12. Zeptejte se, co lze bezcelně vyvážet ze země.

Vzor: Нужно ли платить таможенную пошлину за эти вещи?

Užijte podobně: сувениры, предметы личного пользования, табачные изделия, кассеты

## E. NÁCVIK ŘEČOVÝCH DOVEDNOSTÍ

0-ж Cv. 13. Vyberte nejlepší odpověď. Pokud jste na pochybách, hledějte správnou odpověď v textu.

- |  |   |
|--|---|
| a) М-р Джонсон не указал в таможенной декларации | 1. количество мест багажа.<br>2. имеет ли он русские деньги.<br>3. наличие рублей и иностранной валюты.     |
| b) В багаже м-ра Джонсона имелись вещи           | 1. не только для личного пользования.<br>2. для передачи друзьям.<br>3. для личного пользования и сувениры. |
| c) У м-ра Джонсона имелась                       | 1. иностранная валюта.<br>2. валюта в чеках и банкнотах.<br>3. валюта в дорожных и чеках                    |

0-ж Cv. 14. Prověřte si svoji paměť. Vyberte správnou odpověď. Pokud jste na pochybách, hledějte správnou odpověď v textu.

- Что предъявил иностранный гражданин таможеннику?
  - паспорт и таможенную декларацию
  - все свои вещи и документы
- Какое количество мест багажа указал м-р Джонсон в декларации?
  - Он указал, что его багаж состоит из 2-х чемоданов и сумки.
  - Он не указал количество мест багажа.
- Какую валюту нужно указать в декларации?
  - иностранную валюту
  - любую валюту в чеках и банкнотах
- Нужно ли платить пошлину за сувениры?
  - Да, за сувениры уплачивается таможенная пошлина
  - Нет, сувениры пропускаются беспошлинно.
- Какие вещи проверил сотрудник таможни в рентгеновском аппарате?
  - Сотрудник таможни попросил поставить в камеру рентгеновского аппарата сумку.
  - Сотрудник таможни попросил поставить в камеру рентгеновского аппарата чемодан.

Cv. 15. a) Odpovězte na otázku. Informaci najděte v textu.

- Какие документы предъявил м-р Джонсон сотруднику таможни?
- Что следует указать в таможенной декларации?
- Какая иностранная валюта имелась у м-ра Джонсона?
- Для кого были предназначены сувениры в багаже м-ра Джонсона?
- Какие вещи мог провезти м-р Джонсон беспошлинно?

b) Zamyslete se a odpovězte.

Почему м-р Джонсон боялся поставить чемодан в камеру рентгеновского аппарата?

Cv. 16. Řekněte, co zažil pan Johnson při celní kontrole.

Cv. 17. a) Naučte se konverzační obrat.

## ŽÁDOST O INFORMACI

Извините, пожалуйста, где можно купить газету?

b) Užijte tento obrat a zeptejte se:

Где будет работать выставка?  
 Как проехать в выставочный центр?  
 Как оформить заявку на участие в международной выставке?  
 Как заполнить таможенную декларацию?  
 Нужно ли платить таможенную пошлину за подарки?  
 Куда следует направиться после выполнения таможенных формальностей?

## Část 2.1.2.

## A. PRŮPRAVA K TEXTU

Naučte se tato slova a slovní spojení:

груз	náklad, zásilka (zboží)
ввозить/ввезти	dovážet/dovést
вывозить/вывезти	vyvážet/vyvézt
демонтаж т.	demontáž
таможенный контроль	celní kontrola
грузовая таможенная декларация	nákladní celní prohlášení
экспедитор	expeditor, přepravce, zasílatel
упаковочный лист	balicí list



STUPEŇ 2.1.

pérecen	seznam, soupis
влеч	táhnout
отвётственность	odpovědnost
осуещствлёт досмóтр	provádet celní prohlídku
разгрúзка	vyložení, vykládka
погрúзка	nakládání, nakládka; nalodění
предварítельный	předběžný
предъявлённе	předložení
представítельские продúкты и сувенíры	firemní výrobky a suvenýry
дорóгостóящий	drahý (cena)
хранённе	uskladnění, úschova
утрáта грúза	ztráta nákladu
печáть	pečeť, razítko
вскрýтие (грúза)	otvírání, otevření nákladu
переупáковкa	přebalení
перемещённе грúзов	přemístění, přesun nákladů
разрешённе	povolení
внóвное лнцо	viník

0—ж Cv. 1. Uspořádejte slova se stejným slovním základem do tří sloupců podle slovních druhů.

podstatné jméno	přídavné jméno/příčestí	sloveso
ввознть, упáковкa, предъявлёт, разрешённе, плóмба, отвётственный, вывознть, упáковочный, предъявлённе, ввоз, внóвный, перемещáть упáковывáть, предъявлённный, плóмбнровáть, разрешáть, перемещённе, переупáковкa, отвётственность		

0—ж Cv. 2. Utvořte podstatná jména od těchto sloves:

досмóтреть, вскрýть, храннть, демóнтнровáть, разгрúзнтть, утрáтнтть

0—ж Cv. 3. Přeložte do češtiny následující slova, utvořená od stejného základu.

a) груз	погрúзка	b) упáковкa	— упáковывáть
грузчнк	разгрúзка	переупáковкa	— переупáковывáть
грузнтть	разгрúжáть	распáковкa	— распáковывáть

B. TEXT

a) Přečtete text. Soustřed'te se na slova a slovní spojení výtíštěná tučně.

ТАМОЖЕННОЕ ОФОРМЛЕНИЕ  
ВЫСТАВОЧНЫХ ГРУЗОВ

Все выставочные **грузы** (экспонаты, стендовое оборудование и др.) **ввозятся** в страну в соответствии с действующим таможенным законодательством. По окончании выставки они должны быть **вывезены** из страны. В случае оставления грузов на территории страны их необходимо оформить в установленном порядке: для экспонатов – в день окончания их **демóнтáжa**, для стендового оборудования – в день окончания демóнтáжa стенда.

Грузы, прибывающие или возвращаемые с выставки, предъявляются для **таможенного контроля** после заполнения **грузовой таможенной декларации**. До начала досмотра экспонат (**экспедитор**) через А/О «Экспоцентр» предъявляет таможенным органам **спецификации** и поящичные **упáковочные лнсты**–фактуры в двух экземплярах или таможенные декларации. Документы должны содержать подробный **перечень** грузов, в том числе инструментов, принадлежностей, приспособлений и т. п. Непоказание содержащихся в грузах подобных предметов **влечёт отвётственность** экспонента (экспедитора) в соответствии с таможенным законодательством.

**Досмóтр осуещствлётся**, как правило, одновременно с **разгрúзкой** или **погрúзкой**.

Досмóтр выставочных грузов осуещствлётся таможенными органами на территории выставки в присутствии представителя экспонента (экспедитора) по **предварнтельным** заявкам в 3-дневный срок со дня **предъявлённн** их к досмотру.

**Представнтельские продукты и сувеннры** могут быть выпущены таможенными органами беспóшлинно в разумных количествах для использования в период работы выставки.

**Дорóгостóящие** сувениры, а также продукты и безалкогольные напитки, предназначенные для **персоналa** иностранных экспонентов, могут быть выпущены таможенными органами в разумных количествах с оплатой таможенной пошлины.

Экспонаты, проданные на выставке организациям России, оставляемые на испытание и **хранённе**, должны быть до конца демóнтáжa оформлены, и соответствующие документы представлены в таможенные органы.

Непредъявлённе документов на грузы и грузовые места для таможенного досмóтра, **утрáта грузов**, снятие и повреждение таможенных **плóмб** и **печáтей**, а также **вскрýтие**, **переупáковкa** и **перемещённе** грузов без **разрешённн** таможенных органов влечёт с собой в соответствии с таможенным законодательством отвётственность **внóвных лнц**.

b) Projděte si znovu text a přeložte tučně výtíštěná slova do češtiny. Prověřte správnost překladu podle seznamu slov na konci knihy.

## C. MLUVNICKÁ CVIČENÍ

## 0-π Cv. 4. Použijte správnou předložku.

1. Ввоз грузов осуществляется... соответствии ... действующим законодательством.
2. Все грузы должны быть предъявлены ... таможенного контроля.
3. Досмотр выставочных грузов осуществляется... присутствии представителя экспонента.
4. Документы ... грузы и грузовые места должны быть представлены в таможенные органы.
5. Перемещение грузов ... разрешения таможенных органов запрещается.
6. ... окончании выставки вы должны вывезти эти экспонаты ... страны.
7. Досмотр осуществляется одновременно ... погрузкой ... предварительным заявкам.

## 0-π Cv. 5. Vyjádřete pomocí trpného rodu.

Vzor: По окончании выставки вы должны вывезти грузы из страны.  
По окончании выставки грузы должны быть вывезены из страны.

1. Вы должны оформить грузы в установленном порядке.
2. Вы должны предъявить для таможенного контроля все грузы, прибывшие из-за границы.
3. Экспонент должен предъявить таможенным органам отгрузочные документы.
4. Вы должны представить документы на проданные экспонаты в таможенные органы.
5. Вы должны заполнить грузовую таможенную декларацию на все выставочные грузы.

## 0-π Cv. 6. Odpovězte na otázky volbou správného tvaru.

1. Что нужно сделать с выставочными грузами по окончании выставки? Они должны **быть вывезены/вывезти** из страны.
2. Когда должны быть вывезены выставочные грузы из страны? Когда **окончится/оканчивается** выставка.
3. Когда, как правило, осуществляется досмотр? Досмотр **осуществляется/осуществлялся** одновременно с погрузкой или разгрузкой.
4. Когда следует предъявить таможенным органам отгрузочные документы? Когда **начинается/начался** досмотр.
5. Какие экспонаты могут быть оставлены в стране? Экспонаты, **проданные/продающиеся** на выставке.
6. Какие грузы предъявлены к досмотру? Грузы **прибывающие/прибывшие** на выставку.

## D. SLOVNÍ ZÁSoba OBCHODNÍ RUŠTINY

## Cv. 7. a) Nahrad'te české výrazy ruskými ve správném tvaru.

1. Все (vystavované zboží) предъявляются для(ceľní kontrola).
2. Досмотр осуществляется одновременно с (nakládání) или (vykládání).
3. Экспонаты, оставляемые на (sklad), должны быть оформлены до конца (demontáž).
4. (Drahé) сувениры могут быть выпущены с оплатой таможенной пошлины.
5. Продукты и (nealkoholické nápoje) выпускаются в разумных количествах с оплатой (ceľní poplatky).
6. Повреждение (ceľní pečeť) влечёт за собой ответственность в соответствии с Таможенным кодексом.
7. (Otvírání) грузов без разрешения таможенных органов не разрешается.

## b) Odpovězte na otázky větami z předešlého cvičení.

1. Какие выставочные грузы должны быть предъявлены к таможенному досмотру?
2. Когда должны быть оформлены экспонаты, оставляемые на хранение?
3. Когда производится таможенный досмотр?
4. Можно ли вскрыть наши грузы?
5. Что будет, если пломба будет повреждена?
6. Как можно провезти дорогостоящие сувениры?
7. Сколько можно провезти безалкогольных напитков?

## Cv. 8. a) Doplňte věty vhodným slovem z orámované části.

1. По окончании выставки стендовое оборудование должно быть ... из страны.
2. Грузы, ... с выставки, должны быть предъявлены для таможенного контроля.
3. Экспонаты, ... на испытание, должны быть оформлены до окончания демонтажа.
4. Соответствующие документы ... в таможенные органы.
5. Досмотр выставочных грузов ... по предварительным заявкам.
6. Эти продукты ... для персонала иностранных экспонентов.

оставляемые  
вывезено  
представляются  
возвращаемые  
предназначены  
осуществляется

## b) Doplňte věty vhodným slovem z orámované části. Česká slova a slovní spojení přeložte do ruštiny.



1. Досмотр выставочных грузов осуществляется в присутствии ...
2. Все ... предъявляются таможенным органам до начала досмотра.
3. Снятие пломб влечёт ... виновных лиц.
4. Вы несёте ответственность за ...
5. Таможенные органы произведут досмотр грузов в течение 3 дней со дня их ... для таможенного контроля.
6. Дорогостоящие сувениры могут быть выпущены ... с оплатой таможенной пошлины.

пřepravní doklady  
zástupce lodní společnosti;  
přepravce  
předání  
odpovědnost  
přiměřené množství  
ztráta zásilky

○ ж **Cv. 9.** Doplňte podle textu chybějící slova.

1. Если вы оставляете экспонаты в стране, их необходимо оформить в установленном порядке в день окончания их ...
2. Переупаковка грузов без ... таможенных властей влечёт за собой ... виновных лиц.
3. Ввоз и ... выставочных грузов регулируется таможенным законодательством.
4. В грузовых документах должен содержаться подробный ... грузов.
5. ... осуществляется одновременно с разгрузкой или погрузкой.
6. Продукты, предназначенные для... иностранных экспонентов, могут быть выпущены с оплатой таможенной пошлины.
7. ... сувениры могут быть выпущены в разумных количествах.

○ ж **Cv. 10.** Podtržená slova nahrad'te slovy z textu. Proved'te nezbytné změny.

1. Это очень дорогие сувениры.
2. Оборудование для стендов прибыло ещё вчера.
3. Эти сувениры предназначены для сотрудников иностранных экспонентов.
4. Потеря грузов влечёт за собой ответственность виновных лиц.
5. Инспекция выставочных грузов осуществляется на территории выставки.

○ ж **Cv. 11.** Zapamatujte si význam přídavných jmen v rámečku:

досрочный – предварительный

a) Určete správný význam těchto ruských přídavných jmen.

досрочный		пřed stanovenou lhůtou, předběžný
предварительный		

b) K přídavným jménům vyberte vhodná podstatná jména.

досрочный		поставка, счёт, заявка, оценка, оплата
предварительный		

c) Doplňte správné přídavné jméno.

1. ... отгрузка предусмотрена контрактом.
2. По ... данным монтаж оборудования закончится к концу месяца.
3. Комиссия дала ... оценку имущества.
4. Нам сообщили о ... выполнении плана.

\* **Cv. 12.** Zapamatujte si význam přídavných jmen v rámečku:

представительный – представительский

a) Určete správný význam těchto ruských přídavných jmen.

представительный		reprezentativní firemní
представительский		

b) K přídavným jménům vyberte vhodná podstatná jména.

представительный		сувениры, товары, вид, внешность, человек
представительский		

c) Doplňte správné přídavné jméno.

1. У него был ... вид.
2. В комнату вошёл мужчина ... внешности.
3. ... товары пропускаются через таможду беспошлинно.
4. В этом ящике находятся... сувениры.

\* **Cv. 13.** Řekněte, jaké povinnosti má vystavovatel na veletrhu. Použijte sloves utvořených od podstatných jmen v závorkách. Proved'te nezbytné změny.

*Vzor:* (заполнение) – грузовая таможенная декларация  
Экспонент обязан **заполнить** грузовую таможенную декларацию.

- Užijte podobně:*
1. (указание) – перечень грузов в документах
  2. (направление) – заявка на досмотр груза
  3. (оформление) – экспонаты, проданные на выставке
  4. (представление) – документы в таможенные органы

**Cv. 14. Co řeknete, když celníkovi předkládáte svoje doklady.***Vzor:* Вот мои документы.*Užijte podobně:* паспорт, спецификация, упаковочные листы**Cv. 15. Řekněte, za jaké závady pokud jde o vystavované zboží mohou lidé nést zodpovědnost.***Vzor:* Утрата груза влечёт за собой ответственность виновных лиц.*Užijte podobně:* снятие таможенных пломб, повреждение печатей, вскрытие груза, переупаковка груза, перемещение груза**E. NÁCVIK ŘEČOVÝCH DOVEDNOSTÍ****Cv. 16. Vyberte nejsprávnější odpověď. Pokud jste na pochybách, hledejte správnou odpověď v textu.**

- |  |  |
|--|--|
| a) В случае оставления экспонатов на территории страны, они должны быть оформлены. | 1. в день окончания работы выставки.<br>2. в день окончания их демонтажа.<br>3. в день окончания демонтажа стенда.                 |
| b) Досмотр осуществляется  | 1. до начала погрузки.<br>2. одновременно с разгрузкой или погрузкой.<br>3. после разгрузки или погрузки.                          |
| c) Отгрузочные документы предъявляются таможенным органам                          | 1. во время досмотра.<br>2. после досмотра.<br>3. до начала досмотра.  |
| d) Дорогостоящие сувениры пропускаются таможенными органами                        | 1. в любых количествах беспошлинно.<br>2. с оплатой таможенной пошлины.<br>3. в разумных количествах с оплатой таможенной пошлиной |

**Cv. 17. Prověřte si svoji paměť. Vyberte správnou odpověď. Pokud jste na pochybách, hledejte správnou odpověď v textu.**

1. Когда экспонент предъявляет таможенным органам отгрузочные документы?
- a) до начала досмотра  
b) до окончания досмотра

2. В скольких экземплярах должны быть представлены отгрузочные документы?
- a) в двух экземплярах  
b) в одном экземпляре
3. Что должно быть указано в отгрузочных документах?
- a) подробный перечень грузов  
b) выставочные экспонаты
4. Где осуществляется досмотр выставочных грузов?
- a) на территории таможни  
b) на территории выставки
5. Какое количество представительских продуктов пропускается беспошлинно?
- a) любое количество  
b) разумное количество
6. Какое разрешение необходимо получить для перемещения грузов?
- a) разрешение таможенных органов  
b) разрешение экспедитора

**Cv. 18. Odpovězte na otázky. Informaci najděte v textu.**

1. Когда должны быть оформлены экспонаты, проданные на выставке?
2. Какие документы предъявляются таможенным органам до начала досмотра?
3. Когда осуществляется досмотр?
4. Кто присутствует при досмотре?
5. Что может быть пропущено с оплатой таможенной пошлины?
6. Какие экспонаты остаются в стране после окончания выставки?

**Cv. 19. Popište, co je třeba udělat při celním odbavování vystavovaného zboží. Použijte tato slova a slovní spojení:**

выставочные грузы, прибытие грузов, предъявлять для контроля, предварительная заявка, экспедитор, спецификации, упаковочные листы, оплата таможенных пошлин, продажа экспонатов, оформление проданных экспонатов, демонтаж, таможенные органы

**Část 2.1.3.****A. PRŮPRAVA K TEXTU****Naučte se tato slova a slovní spojení:**

таможенный тариф	celní sazebník
имущество	majetek
облагатывать/обложить пошлиной	ukládat/uložit (vyměřit) clo
начислять/начислить пошлину	vypočítávat/vypočítat clo



наименование товара	pojmenování zboží
обложение	zdanění, daň
колонка	sloupek, sloupec
ставка	tarif, sazba
предоставлять/предоставить	dávat k dispozici/dát k dispozici
режим наибольшего благоприятствования	doložka nejvyšších výhod
льготный	zlevněný, se slevou
морская перевозка	přeprava po moři
сухопутный транспорт	doprava po souši
происхождение	původ
производство	výroba
издержки по упаковке	balné
страхование	pojištění
расходы	výdaje, výlohy, náklady
подвоз	dovážka, dovoz, přísun
представительство	zastupitelství
повреждать/повредить	poškodovat/poškodit
склад	sklad, skladiště, složení
взыскивать/взыскать	vybírat, vymáhat/ vybrat, vymoci

- ж **Cv. 1.** Uspořádejte slova se stejným slovním základem do tří sloupců podle slovních druhů.

podstatné jméno	přídavné jméno/příčestí	sloveso
обложение, расходовать, льготный, страховать, производство, цена, повреждённый, льгота, облагать, происхождение, страховой, производить, ценности, повреждать, расход, происходить, страхование, расходный, производственный, ценный повреждение		

- ж **Cv. 2.** Utvořte příčestí přítomná trpná od daných sloves:

*Vzor:* облагать – облагаемый

начислять, предоставлять, применять, взыскивать

- ж **Cv. 3.** Utvořte příčestí přítomná činná od daných sloves:

*Vzor:* ввозить – ввозящий  
начислять – начисляющий

происходить, применять, производить, действовать

## B. TEXT

- a) Přečtěte text. Soustřed'te se na slova a slovní spojení vyištěná tučně.

### ТАМОЖЕННЫЙ ТАРИФ РОССИИ

Некоторые товары и иное имущество, ввозимое в страну, **облагаются** таможенной **пошлиной**. Таможенный тариф представляет собой перечень товаров с указанием, в каких размерах **начисляется** на них таможенная **пошлина** при их ввозе в нашу страну из-за границы. **Наименование товаров** соответствует действующей в России Единой товарной **номенклатуре** внешней торговли.

Средний уровень таможенного **обложения** ввозимых в нашу страну товаров по Таможенному тарифу ниже среднего уровня таможенного обложения импорта в развитых капиталистических странах.

Таможенный тариф двухколонный. В первой **колонке** содержатся минимальные **ставки** таможенных пошлин, а во второй – максимальные. Минимальные ставки таможенных пошлин применяются к товарам, проходящим или ввозимым из стран, которые при таможенном обложении товаров, ввозимых в эти страны, **предоставляют режим наибольшего благоприятствования**. Максимальные ставки таможенных пошлин, которые также сравнительно невелики, применяются к товарам, происходящим или ввозимым из стран, не применяющих **льготных** условий обложения пошлинами.

Содержащиеся в тарифе ставки таможенных пошлин – адвалорные и исчисляются в процентах с **цены** товара сиф-порт при **морской перевозке** или франко-граница при перевозке **сухопутными** видами транспорта, т. е. ценой для исчисления таможенной пошлины признаётся нормальная оптовая цена товара в месте его **происхождения** или **производства** с прибавлением **издержек** по **упаковке, страхованию, перевозке, комиссии, вывозных пошлин** и других подобных **расходов**, необходимых для покупки и **подвоза** товара к границе страны.

Ставки таможенных пошлин применяются также при начислении пошлин согласно действующим правилам на ввозимые грузы, принадлежащие **представительствам** иностранных фирм, банков и других организаций. За груз, оказавшийся **повреждённым** в пути, во время хранения на таможенных **складах**, но пригодный к употреблению, таможенная **пошлина взыскивается** в пониженном размере.

Вывозимые из страны товары и иное имущество таможенной пошлиной не облагаются.

- b) Projděte si znovu text a přeložte tučně vyištěná slova do češtiny. Prověřte správnost překladu podle seznamu slov na konci knihy.

## C. MLUVNICKÁ CVIČENÍ

## Cv. 4. Použijte správnou předložku.

1. Таможенная пошлина начисляется... ввозимые товары в соответствии с Таможенным тарифом.
2. В Таможенном тарифе предусмотрены минимальные и максимальные ставки пошлин, применяемые ... ввозимым товарам.
3. Ставки пошлин ... грузы, принадлежащие представителям иностранных фирм, начисляются... действующим правилам.
4. Ставки исчисляются... процентах ... цены товара.
5. Издержки ... упаковке, страхованию и ряд других издержек учитываются при исчислении таможенной пошлины.

## Cv. 5. Doplňte věty pomocí sloves v závorkách, a to v trpném rodě.

*Vzor:* В Таможенном тарифе ... размер пошлин на товары. (указываться)  
В Таможенном тарифе **указывается** размер пошлин на товары.

1. При ввозе товаров иностранного происхождения в страну на них ... таможенная пошлина. (начислять)
2. В каком размере ... пошлина на товар, повреждённый во время ранения? (взыскивать)
3. Какие товары ... из вашей страны? (ввозить)
4. Какие данные ... в этой таблице? (содержать)
5. Как ... ставки таможенных пошлин? (исчислять)

## Cv. 6. Odpovězte na otázky a zvolte správný tvar slovesa.

1. Каковы размеры ставок таможенных пошлин?  
Ставки **исчисляются/будут исчислены** в процентах с цены товара.
2. Нужно ли платить пошлину за товар, вывозимый из страны?  
Вывозимый из страны товар пошлиной **не облагается/не облагался**.
3. Как оформить ввоз выставочных грузов?  
Выставочные грузы, ввозимые в страну, **облагаются/были обложены** таможенной пошлиной.

## D. SLOVNÍ ZÁSABA OBCHODNÍ RUŠTINY

## Cv. 7. a) Nahrad'te české výrazy ruskými ve správném tvaru.

1. В (celní sazebník) даётся перечень товаров с указанием размеров таможенной пошлины.
2. В двух (sloupec) Таможенного тарифа указываются минимальные и максимальные ставки таможенных пошлин.

3. (Výhodný) условия применяются к странам, предоставляющим режим наибольшего благоприятствования.
4. Ставки таможенных пошлин при (rozemní přeprava) исчисляются в процентах с цены товара франко-граница страны.
5. (Balné) по упаковке прибавляются к оптовой цене товара при исчислении ставок таможенных пошлин
6. Груз может быть (poškozen) во время хранения на складе.
7. За повреждённый груз таможенная пошлина (vybírá se) в пониженном размере.

## b) Odpovězte na otázky pomocí vět z předešlého cvičení.

1. Какая пошлина взимается за повреждённый груз?
2. Где может быть повреждён груз?
3. Что представляет собой таможенный тариф?
4. Каким странам предоставляются льготные условия?
5. Какие данные даются в двух колонках таможенного тарифа?
6. Как исчисляются ставки таможенных пошлин при перевозках сухопутными видами транспорта?
7. Как учитываются расходы по упаковке при исчислении ставок таможенных пошлин?

## Cv. 8. a) Doplňte věty vhodným slovem z orámované části.

1. Таможенная пошлина ... на товар при ввозе в страну.
2. Таможенная пошлина ... в пониженном размере за товар, повреждённый в пути.
3. Минимальные ставки ... к товарам, ввозимым из стран, которые ... режим наибольшего благоприятствования.
4. Эти товары ... таможенными пошлинами по максимальным ставкам.
5. Издержки по упаковке, страхованию и другие расходы ... к цене товара в месте его происхождения

взыскивается  
применяются  
прибавляются  
начисляется  
облагаются  
предоставляют

## b) Doplňte věty vhodným slovem z orámované části. Česká slova a slovní spojení přeložte do ruštiny.

1. Эти страны предоставляют при ввозе товаров ...
2. Ставки таможенных пошлин в Таможенном тарифе ...
3. За основу исчисления таможенной пошлины берётся оптовая цена товара в месте его ...
4. ... учитывается при исчислении размера ставки таможенных пошлин.

пůvod  
doložka nejvyšších výhod  
poplatky  
sklad  
daň podle hodnoty  
námořní přeprava



5. За хранение товара на таможенных ... взимается складской сбор.  
6. При ... ставки исчисляются с цены товара СИФ-порт.

0—ж **Cv. 9. Doplňte podle textu chybějící slova.**

1. Размер таможенных пошлин определяется...
2. К оптовой цене прибавляются... необходимые для покупки и подвоза товара к границе страны.
3. Таможенный тариф состоит из двух ...
4. Товарная классификация таможенного тарифа основывается на Единой ... внешней торговли.
5. ..., ввозимое временно, пропускается беспошлинно.
6. Средний уровень таможенного ... по таможенному тарифу ниже, чем в развитых капиталистических странах.

0—ж **Cv. 10. Tučně vytištěná slova nahrad'te slovy z textu. Proved'te nezbytné změny.**

1. При продаже этого товара предоставляются **благоприятные** условия.
2. При транспортировке **наземными** видами транспорта ставки пошлин исчисляются с цены франко-граница страны.
3. Мы не учли расходы по **доставке** товара к границе.
4. Ценой для исчисления пошлины берётся цена товара в месте его происхождения или **изготовления**.
5. Если товар повреждён во время его хранения в таможенном **помещении**, размер пошлины на него снижается.

0—ж **Cv. 11. Prověřte, zda znáte dobře tato slovesa:**

представлять – предоставлять

a) **Přiřad'te podle významu slovní spojení v levém a pravém sloupci.**

- |                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1. представить специалистов | познакомить со специалистами |
| предоставить специалистов   | обеспечить специалистами     |
| 2. представить документы    | предъявить документы         |
| предоставить документы      | дать документы               |
| 3. представить план         | дать, передать план          |
| предоставить план           | рассказать о плане           |

b) **Přiřad'te k těmto slovesům vhodná podstatná jména z rámečku.**

скидку, коллегу, место, удобства, данные, слово, возможность, режим наибольшего благоприятствования, проект, право, фирму, условия

c) **Doplňte správné sloveso.**

1. Нам ... новое помещение.
2. Нам ... нового директора.
3. Проект был ... на обсуждение.
4. Нам были ... прекрасные условия для работы.

**Cv. 12. Vysvětlete, jak se stanoví výše celních poplatků. Užijte slova ve správných tvarech.**

*Vzor:* Ставки таможенных пошлин **исчисляются** с цены товара.  
*Užijte podobně:* цена СИФ-порт, цена франко-граница, цена товара в месте его происхождения или производства.

**Cv. 13. Ptejte se, jaké náklady se připočítávají k ceně zboží, když se stanoví celní poplatky.**

*Vzor:* Расходы по упаковке **включаются** в цену товара?  
*Užijte podobně:* издержки по страхованию, расходы по перевозке, комиссия, вывозные пошлины

## E. NÁCVIK ŘEČOVÝCH DOVEDNOSTÍ

**Cv. 14. Vyberte nejsprávnější odpověď. Pokud jste na pochybách, hledejte správnou odpověď v textu.**

- |   |  |
|---|--|
| a) Средний уровень таможенного обложения по Таможенному тарифу России | 1. равен среднему уровню таможенного обложения в развитых капиталистических странах. |
|   | 2. ниже среднего уровня таможенного обложения в развитых капиталистических странах.  |
|   | 3. выше среднего уровня таможенного обложения в развитых капиталистических странах.  |

## STUPEŇ 2.1.

- |   |  |
|---|--|
| b) Ставки таможенных пошлин исчисляются                                       | 1. с цены товара в месте его происхождения.<br>2. с оптовой цены товара в месте его происхождения.<br>3. с оптовой цены товара в месте его происхождения или производства. |
| c) Грузы, принадлежащие представителям иностранных фирм, банков и организаций | 1. освобождаются от таможенных пошлин.<br>2. облагаются пошлинами по сниженным ставкам.<br>3. облагаются пошлинами согласно действующим правилам.                          |

**Cv. 15.** *Proveřte si svoji paměť. Vyberte správnou odpověď. Pokud jste na pochybách, hledejte správnou odpověď v textu.*

1. Что представляет собой Таможенный тариф?
  - a) перечень товаров с указанием размеров пошлин
  - b) перечень пошлин, взимаемых при ввозе товаров
2. Какими являются ставки таможенных пошлин?
  - a) адвалорными
  - b) банковскими
3. Какая цена признаётся основой для исчисления таможенной пошлины?
  - a) розничная
  - b) оптовая

**Cv. 16.** a) *Odpovězte na otázky. Informaci najdete v textu.*

1. На чём основана товарная классификация в Таможенном тарифе?
2. Для каких случаев предусмотрено таможенное обложение?
3. Какие ставки содержатся в Таможенном тарифе России?
4. К каким товарам применяются минимальные ставки таможенных пошлин?
5. К каким товарам применяются максимальные ставки таможенных пошлин?

b) *Přemýšlejte a odpovězte.*

1. Почему взимается пошлина за повреждённый груз?
2. Существует ли в России экспортный таможенный тариф?

**Cv. 17.** *Naučte se konverzační obrat:*

### VYJÁDRĚNÍ PŘEKVAPENÍ.

Разве за повреждённый груз взимается пошлина?

a) *Podle tohoto vzoru vyjádřete své překvapení.*

*Užite podobně:* груз, повреждённый в пути  
груз, повреждённый во время хранения на складе

b) *Podle tohoto vzoru vyjádřete své překvapení nad těmito skutečnostmi:*

1. Издержки по упаковке прибавляются к цене товара.
2. Расходы по страхованию включаются в цену товара.
3. Ставки таможенных пошлин исчисляются в процентах с цены товара.
4. В этой стране не применяются льготные условия обложения пошлиной.
5. Режим наибольшего благоприятствования не предоставляется этой страной.

**Cv. 18.** *Řekněte, co víte o celních pravidlech, pokud jde o vývoz z vaší země.*

## STUPEŇ 2.2.

**Cv. 1.** *Vybírejte z každého sloupce jedno slovo a tvořte slovní spojení.*

декларировать предоставлять облагать заполнить оформить	бланк пошлина документы валюта режим наибольшего благоприятствования	таможенный морской иностранный выставочный личный грузовой виновный упаковочный	валюта место декларация лист лицо потребности груз перевозка
сотрудник ставка утрата снятие производство демонтаж представительство	груз пошлина таможня товар пломба экспонаты фирма		

**Cv. 2.** *Proveřte, jak umíte užívat slova, která jste se učili. Ke každému podstatnému jménu vyberte vhodné přívlastky z těch, které jsou uvedené v závorkách.*

паспорт  
(технический, таможенный, служебный, предварительный)



**пошлина**

(высокая, служебная, таможенная)

**сувенир**

(дорогостоящий, служебный, представительский, ценный, выставочный)

**издержки**

(высокие, дорогостоящие, предварительные, служебные, технические, таможенные)

**Св. 3. Přeložte tento text do češtiny.**

В соответствии с законодательством России представительства иностранных фирм, банков и организаций имеют право ввезти в адрес представительства предметы, предназначенные для оборудования служебных помещений (мебель, средства связи, конторскую технику и т. п.), образцы сырья и продукции, а также имущество для выставок, организуемых в рамках деятельности представительства. Таможенным властям представляется ходатайство министерства или ведомства, при котором открыто данное представительство.

Продукты питания, напитки и табачные изделия, канцелярские принадлежности, бумага, хозяйственно-бытовые и иные товары, расходуемые или потребляемые в связи с деятельностью представительства, пропускаются при условии уплаты таможенной пошлины.

**Св. 4. Přeložte tento text do ruštiny.**

## CELNICE V ČESKÉ REPUBLICĚ.

Když přijedete do České republiky, projdete celníci. K celnímu odbavení musíte zapsat do celního prohlášení všechno, co přesahuje povolené množství předmětů, osvobozených od cla a daně, co jste nabyli mimo území České republiky nebo během cesty, a rovněž všechno, co jste už dříve získali bezcelně a bez daně v České republice. Musíte rovněž zapsat do celního prohlášení všechno zakázané zboží nebo zboží, jehož množství je limitováno, a zboží určené ke komerčnímu využití.

Celník je oprávněn zkontrolovat vaše zavazadla. Když vás požádá o kontrolu zavazadel, buďte mu, prosím, nápomocni. Vaší povinností je otevřít, vybalit a znovu zabalit zavazadla. Mějte u sebe účtenky za všechny cenné předměty jako fotoaparáty, rádia a hodinky, které jste zakoupili v maloobchodní síti nebo které už jednou prošly celní kontrolou a bylo za ně zapláceno clo nebo daň.

**Св. 5. a) Zapamatujte si tato slova a slovní spojení.**

ручная кладь  
оружие  
боеприпасы

наркотики  
ценности

**b) Přečtete text. Najděte v něm slova a slovní spojení uvedená v rámečku a přeložte je do češtiny.**

## ТАМОЖЕННЫЕ ПРАВИЛА И ФОРМАЛЬНОСТИ

Таможенные формальности регулируются Таможенным кодексом России и правилами таможенного контроля за вещами лиц, следующих через Государственную границу.

Следующему через государственную границу лицу, достигшему 16 лет, предписывается представить таможенную письменную декларацию, в которой фиксируется точное количество мест багажа и ручной клади, обязательно указывается наличие таких предметов, как оружие, боеприпасы, наркотики, художественно-исторические ценности, валюта и т.д., а также другие требуемые сведения (гражданство, цель поездки и т.д.).

Семье разрешается заполнить одну для всех её членов декларацию. В этом случае она подписывается каждым членом, достигшим шестнадцатилетнего возраста, а предметы, валюта и ценности, имеющиеся у всех членов семьи, указываются в декларации соответственно общим количеством или суммой.

Декларация заполняется перед прохождением линии таможенного контроля и предъявляется таможене вместе со всеми предметами личного пользования, валютой и ценностями.

Если предметы, поименованные в бланке таможенной декларации, не сообщены таможене, то в случае их обнаружения это рассматривается как форма сокрытия предметов от таможенного контроля, в результате чего виновное лицо привлекается к юридической ответственности.

Таможенная декларация остаётся у иностранного гражданина и должна быть предъявлена им при выезде из страны.

**c) Odpovězte na otázky. Informaci hledejte v textu.**

1. Кем установлены таможенные формальности?
2. Должен ли каждый член семьи заполнять отдельную декларацию?
3. Когда заполняется таможенная декларация?
4. Что следует указать в таможенной декларации?
5. Кому предъявляется таможенная декларация?
6. У кого остаётся таможенная декларация?
7. Для чего таможенная декларация остаётся у пассажира?

**Св. 6. a) Zapamatujte si tato slova a slovní spojení.**

иметь право ввоза (на ввоз)  
обязательство об обратном  
вывозе  
ставить штамп  
владелец

регистрировать (зарегистрировать)  
автомашину)  
провозная ведомость  
выписать ведомость

b) **Přečtěte text. Najděte v něm slova a slovní spojení uvedená v rámečku a přeložte je do češtiny.**

В соответствии с законодательством России представительства иностранных фирм, банков и организаций имеют право ввоза автомашин, пропускаемых на основании обязательства об обратном вывозе.

При въезде в страну на автомашине по служебным делам необходимо заполнить обязательство об обратном вывозе автомашины. Обязательство заполняется в двух экземплярах. В паспорте ставится штамп о ввозе автомашины и по окончании срока пребывания в стране иностранный гражданин обязан вывезти машину за границу.

Сотрудник таможи может поинтересоваться, какое время, где и кем владелец автомашины будет работать? Действительно ли он является владельцем автомашины? Если нет, то кому она принадлежит?

Автомашину можно зарегистрировать в Московской таможе. Для этого выписывается провозная ведомость, где указываются данные об автомашине и адрес в Москве, куда следует обратиться для постановки машины на учёт.

По окончании служебной командировки необходимо оформить вывоз автомашины. Для этого нужно получить штамп Московской таможи на технический талон «Выпуск разрешён». Наличие этого штампа необходимо для вывоза за границу автомашины, зарегистрированной в московской таможе.

c) **Odpovězte na otázky. Informaci hledejte v textu.**

1. Сколько машин могут ввезти в страну сотрудники иностранных представительств?
2. Какой документ должен заполнить сотрудник представительства на ввоз автомашины?
3. Какая информация указывается в провозной ведомости?
4. Какой адрес указывается в провозной ведомости?
5. Когда автомашина должна быть вывезена обратно за границу?
6. Как оформляется вывоз автомашины?

**Cv. 7.** **Prověřte své znalosti. Pamatujte si, co musíte udělat, když projíždíte přes hranice autem? Představte si, že o tom mluvíte s přítelem. Zkuste to.**

**Cv. 8.** **Přečtěte si dialogy, popisující různé situace, k nimž může dojít, když procházíte celníci na letišti nebo na hranicích. Vraťte se ke slovům a slovním spojením, uvedeným před těmito dialogy, a přeložte je do češtiny. Ve cvičeních, která následují po dialozích, použijte tato slova.**

## VE VÝDEJI ZAVAZADEL.

транспортёр  
диспетчер

кóмната рóзыска багажá

a) **Přečtěte dialog.**

Пассажир не может найти свой багаж на транспортёре.

*Пассажир*

Извините, где я могу получить свой багаж?

*Таможенник*

Обычно на транспортёре, его выдают служащие «Аэрофлота».

*Пассажир*

Да, но все пассажиры моего рейса уже получили багаж и покинули зал, а я нашёл только один свой чемодан, а других нет.

*Таможенник*

В этом случае Вам необходимо обратиться к диспетчеру «Аэрофлота» по выдаче багажа, который находится в комнате розыска багажа этого зала, третья дверь налево.

*Пассажир*

Спасибо большое, извините, я первый раз в Москве.

*Таможенник*

Пожалуйста, только не забудьте заявить о неполученном багаже, когда будете проходить таможду, если Вы не найдёте его сейчас.

b) **Představte si, že jste na transportéru nenašli své zavazadlo. Co řeknete celníkovi.**

*Уу*

*Селник* Вы можете получить свой багаж на транспортёре.

*Уу*

*Селник* Обратитесь к диспетчеру в комнате розыска багажа.

*Уу ...*

## PŘECHOD PŘES CELNÍCI. PŘI PŘÍJEZDU.

касса квитанция



## a) Přečtěte dialog.

*Таможенник*

Здесь весь ваш багаж?

*Пассажир*

Нет, к сожалению, мой багаж ещё не весь, он будет доставлен другим рейсом.

*Таможенник*

Хорошо, я оформлю вашу декларацию соответственным образом. Когда вы придёте за досылаемым багажом, Вам необходимо захватить её с собой, чтобы показать инспектору. Поставьте багаж в машину.

*Пассажир*

Да, пожалуйста. Из подарков у меня здесь персональный компьютер для моих друзей.

*Таможенник*

Хорошо, я вижу. Вам придётся заплатить за компьютер пошлину.

*Пассажир*

Да, я знаю, сколько это будет в долларах?

*Таможенник*

Подойдите, пожалуйста, к нашей кассе, Вам выпишут квитанцию.

## b) Představte si, že vezete pro své přátele drahé suvenýry. Promluvte s celníkem.

*Celník* Поставьте ваш чемодан в машину.*У...**Celník* Я вижу у вас много флаконов дорогих духов.*У...*

## PŘECHOD PŘES CELNÍCI. PŘI ODJEZDU.

не подлежат пропуску

## a) Přečtěte dialog.

Сотрудник совместного предприятия приобрёл в России в комиссионном магазине картину неизвестного художника.

При отъезде в отпуск он проходит таможенный досмотр.

*Инспектор таможен*

Согласно таможенным правилам вывоз за границу предметов старины и искусства ограничен. Картина пропуску не подлежит.

*Сотрудник СП*

Очень жаль, мне так понравилась эта картина. Я готов заплатить за неё

таможенную пошлину. Могу ли я взять с собой сувениры, которые я купил в магазине «Берёзка», или для вывоза этих вещей необходимо разрешение? Вот чек магазина.

*Инспектор таможен*

Предметы, купленные в магазине «Берёзка», можно вывозить за границу без разрешения Министерства культуры и беспошлинно.

*Сотрудник СП*

Спасибо.

## b) Předpokládejte, že jste si v Berjozce koupili miniaturní sošku. Mluvte s celníkem.

*Celník* Где Вы приобрели эту статуэтку?*У...**Celník* Покажите, пожалуйста, чек магазина «Берёзка».*У...**Celník* Предметы, купленные в специализированных магазинах провозятся без ограничений.

## PŘEJEZD AUTEM PŘES HRANICE.

служебный паспорт      технический паспорт

## Přečtěte dialog.

Иностранец приезжает в Россию со своей семьёй на автомашине. На границе с ним ведет беседу инспектор таможен.

*Инспектор таможен*

Цель Вашей поездки?

*Иностранец*

Я еду по служебным делам.

*Инспектор таможен*

Какой у вас паспорт?

*Иностранец*

У меня служебный паспорт.

*Инспектор таможен*

Сколько человек следует в вашей автомашине?

*Иностранец*

Я еду с семьёй из двух человек.

*Инспектор таможен*

Следуют ли с Вами лица, не достигшие 16 лет?

*Иностранец*

Да.

*Инспектор таможен*

Заполните, пожалуйста, таможенные декларации на каждого человека. Лица, не достигшие 16 лет, таможенную декларацию не заполняют. Предъявите пожалуйста, технический паспорт на автомашину.

*Иностранный гражданин*

Пожалуйста.

*Инспектор таможен*

На какой срок ввозится автомашина?

*Иностранный гражданин*

На 2 года.

*Инспектор таможен*

Заполните обязательно об обратном вывозе автомашины в 2-х экземплярах, один из которых Вы должны будете предъявить таможене при выезде из страны. Ваша машина подлежит регистрации в московской таможне. Эту провозную ведомость вы обязаны предъявить в московскую таможню в течение 5-7 дней после прибытия.

*Иностранный гражданин*

Спасибо.

### IMPORT VYSTAVOVANÉHO ZBOŽÍ.

транспортный отдел  
коносамент

грузовой манифест  
пересекать границу

#### a) Přečtěte dialog.

Иностранная фирма принимает участие в предстоящей международной выставке в Москве. Выставочные грузы фирмы прибыли в Москву и экспедитору предстоит выполнить необходимые таможенные формальности. Экспедитор разговаривает с сотрудником выставочной таможни.

*Экспедитор*

Нам сообщили, что грузовик с нашими экспонатами уже прибыл.

*Таможенник*

Прекрасно! Я полагаю, Вы уже побывали в транспортном отделе. Они занимаются отправкой и получением грузов.

*Экспедитор*

Конечно, я там был. Мне сказали прийти сюда. Я должен представить таможенную декларацию на экспонаты?

*Таможенник*

Правильно. Давайте я посмотрю документы, которые Вы принесли.

*Таможенник проверяет документы*

коносаменты, упаковочные листы. Он также сравнивает отгрузочные

документы с декларацией, чтобы убедиться, что в документы включён весь груз.

*Таможенник*

Всё хорошо. Подпишите, пожалуйста, отгрузочные документы.

*Экспедитор*

С удовольствием.

*Таможенник*

Вы договорились с бригадой грузчиков?

*Экспедитор*

Да, всё готово для разгрузки.

*Таможенник*

Тогда я пойду и проверю пломбы на ваших контейнерах. Если всё в порядке, Вы можете начать разгрузку.

*Таможенник вручает экспедитору грузовой манифест, который должен быть предъявлен, когда грузовик будет пересекать границу на обратном пути.*

#### b) Reprodukujte části dialogu.

*Celník* Вы были в транспортном отделе?

*Zástupce přepravní společnosti ...*

*Celník* Подпишите отгрузочные документы.

*Zástupce přepravní společnosti ...*

*Celník* Вы договорились с бригадой грузчиков?

*Zástupce přepravní společnosti ...*

#### c) Řekněte, co víte o celním odbavování zboží, určeného na výstavu.